

TRISTAN und ISOLDE.

Handlung in drei Aufzügen
von
RICHARD WAGNER.

Personen der Handlung.

Tristan.....	Tenor.	Melot.....	Tenor.
König Marke.....	Bass.	Brangäne.....	Sopran.
Isolde.....	Sopran.	Ein Hirt.....	Tenor.
Kurwenal.....	Baryton.	Ein Steuermann.....	Baryton.
Schiffsvolk, Ritter und Knappen.			

Schauplatz der Handlung.

Erster Aufzug: Zur See auf dem Verdeck von Tristans Schiff, während der Ueberfahrt von Irland nach Cornwall.

Zweiter Aufzug: In der königlichen Burg Marke's in Cornwall.

Dritter Aufzug: Tristans Burg in Bretagne.



ERSTER AUFZUG.

Einleitung.

Langsam und schmachkend.

The musical score consists of four systems of piano and bass staves. The key signature is D minor (two flats) and the time signature is 6/8. The score includes various dynamic markings: *pp*, *p*, *crese.*, *dim.*, *f*, *più f*, *ff*, *p*, *poco rall.*, and *dim.*. There are also performance instructions like *ed.* with asterisks and *pp* with a wedge. The music is characterized by a slow, somber mood with a mix of chords and melodic lines.

a tempo

riten.
f *zart* *p* *dim.* *p* *cresc.*

p *f* *p* *espress.* *cresc.*

*Ad. ** *zart* *belebt.*
f *dim.* *p* *p*

a tempo
zart *rall.*
sf *cresc.* *sf* *molto cresc.* *ff* *dim.* *dim.*
*Ad. **

p *dim.* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*
*Ad. ** *Ad. **

sf *p* *cresc.*
*Ad. **

f *più f* *ff*

meno *f* *espress.* *sempre*

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains a complex chordal texture with five-fingered runs. Bass clef contains a simple accompaniment. Dynamics include *meno f*, *espress.*, and *sempre*.

- più *f* *marcato*

System 2: Treble clef continues with five-fingered runs. Bass clef accompaniment. Dynamics include *- più f* and *marcato*.

f *più f*

System 3: Treble clef features six-fingered runs and triplets. Bass clef accompaniment. Dynamics include *f* and *più f*.

più f *ff* *con Ped.*

System 4: Treble clef continues with six-fingered runs. Bass clef accompaniment. Dynamics include *più f*, *ff*, and *con Ped.*

System 5: Treble clef contains a melodic line with some chromaticism. Bass clef accompaniment.

sempre f *Ped.* *Ped.* *

System 6: Treble clef contains a melodic line. Bass clef accompaniment. Dynamics include *sempre f*, *Ped.*, and *Ped.*. A star symbol is present.

più f

System 7: Treble clef contains a melodic line. Bass clef accompaniment. Dynamics include *più f*.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *And. più f*, *And.*, *ff*, and *And.*. There are asterisks and a circled '3' in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *ff* and *ff molto dim.*. There are asterisks and a circled '3' in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *espress.*, *Allmählig im Zeitmaass etwas zurückhaltend*, *p trem.*, *più p*, and *dim.*. There are asterisks and a circled '3' in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *espress.*, *zart*, and *p*. There are asterisks in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*. There are asterisks in the bass staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, *trem.*, *p*, *più p*, and *trem.*. There are asterisks in the bass staff.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics include *pp* and *p*. The text "(Der Vorhang geht auf.)" is written above the treble staff. The system ends with a double bar line and a key signature change to B-flat major.

SCENE I.

Zeltartiges Gemach auf dem Vorderdeck eines Seeschiffes, reich mit Teppichen behangen, beim Beginn nach dem Hintergrunde zu gänzlich geschlossen; zur Seite führt eine schmale Treppe in den Schiffsraum hinab.

Isolde auf einem Ruhebett, das Gesicht in die Kissen gedrückt. Brangäne, einen Teppich zurückgeschlagen haltend, blickt zur Seite über den Bord.

Stimme eines jungen Seemanns (aus der Höhe, wie vom Mast her vernehmbar.)

Westwärts schweift der Blick, ostwärts streicht das Schiff. Frisch weht der Wind der

p *f* *kräftig*

Heimat zu: mein i-risch Kind, wo wei-lest du?

Etwas gedehnt.

Sind's dei-ner Seuf-zer We-hen,

p *nachlassend*

die mir die Se-gel blä-hen?

We-he, we-hē, du

Wind!

Weh, ach

f *p*

we-he, mein Kind!

Feurig.

I-rische Maid,

du wil-de, min-ni-ge

f *3*

Lebhaft.
Maid!

Isolde (jäh auffahrend.)
Wer wagt mich zu höhnen?

(sie blickt verstört um sich.)

f *dim.*

Brangä-ne, du?

Sag;

wo

p *3*

Mässig.
sind wir?

p *p*

Brangäne (an der Öffnung.)

Blaue Strei - fen stie - gen im - sten auf; sanft und

p *p*

schnell se - gelt das Schiff; auf ru - - higer See vor A - bend er -

p *p*

rei - chen wir si - cher das Land. *Isolde.* Welches Land? *Brangäne.* Kornwalls grünen Strand. *Schnell.* *Isolde.* Nimmermehr!

p *p*

Brangäne (lässt den Vorhang zufallen und eilt bestürzt zu Isolden.)

Nicht heut, noch morgen! Was hör' ich? Herrin! du!

ff *ff*

Isolde (wild vor sich hin.)

Entar - tet Ge - schlecht! Un - werth der Ah - nen!

ff *cresc.* *f*

Wohin, Mut - ter, vergabst du die Macht über Meer und Sturm zu ge - bie - - ten?

p *f* *cresc.*

O zah - - me Kunst der Zau - berin, die nur Bal - - sam-

trän - ke noch braut! Erwa - che mir wie - - der,

küh - ne Gewalt! herauf aus dem Bu - - sen, wo du dich

bargst. Hörst mei - nen Wil - - len,

za - - gen de Win - de! Her - an zu Kampf und

Wet - - ter - ge - tös! zu to - bender Stür - me wü - thendem Wirbel!

Treibt aus dem Schlaf dies träu - men - de Meer, weckt aus dem Grund sei - ne

grol - len.de Gier! Zeigt ihm die - Beu - - te, die ich ihm bie - - te!

zerschlag' es, dies trotzige Schiff, des zer -

schell - ten Trümmer verschling's!

Und was auf ihm

lebt, den wehenden A - them, den lass ich euch Win - den zum Lohn!

Brangäne (im äussersten Schreck um Isolden sich bemühend.)
O weh! Ach!

Ach! Des Ue - bels, das ich ge - ahnt! I - sol - de! Her - rin! Theu - - - res

Allmählig etwas mässiger im Zeitmaass.
Herz! Was bargst du mir so lang? Nicht ei - ne Thrä - - ne weintest du Va - ter und

Mut - ter; kaum ei - nen Gruss den Blei - benden bo - test du.

Von der Heimat schei - dend kalt und stumm, bleich, und schwei - gend

Musical notation for the first system, including piano and vocal staves with dynamic markings like p and sf.

auf der Fahrt; oh - ne Nah - rung,

Musical notation for the second system, including piano and vocal staves with dynamic markings like sf and cresc.

oh - ne Schlaf; Belebend. Starr und e - lend, wild ver -

Musical notation for the third system, including piano and vocal staves with dynamic markings like sf, cresc., and dim.

stört: wie er - trug ichs, so dich sehend,

Musical notation for the fourth system, including piano and vocal staves with dynamic markings like f, dim., and p.

Mässiger. nichts dir mehr zu sein, fremd vor dir zu steha? O, nun mel - de,

Musical notation for the fifth system, including piano and vocal staves with dynamic markings like f, p, sf, mf, and dim.

was dich müht! Sa - ge, künde, was dich quält! Her - rin I - sol - de

Musical notation for the sixth system, including piano and vocal staves with dynamic markings like p, sf, ff, and dim.

trau - teste Hol - de! Soll sie werth sich dir wähnen, ver - trau - e nun Bran -

Musical notation for the seventh system, including piano and vocal staves with dynamic markings like dim., p, dolce, and p.

Heflig belebend.
gä - nen!

Isolde.
Luft! Luft! Mir erstickt das Herz!

Oeff - ne! Oeff - ne dort weit!

(Brangäne zieht eilig die Vorhänge in der Mitte aneinander.)

sf. *eresc.* *ff trem.* *dim.* *sempre dim.* *p*

SCENE II.

Man blickt dem Schiff entlang bis zum Steuerbord, über den Bord hinaus auf das Meer und den Horizont. Um den Hauptmast in der Mitte ist Seevolk, mit Tauen beschäftigt gelagert; über sie hinaus gewahrt man am Steuerbord Ritter und Knappen, ebenfalls gelagert, von ihnen etwas entfernt Tristan, mit verschränkten Armen stehend und sinnend in das Meer blickend, zu Füßen ihm, nachlässig gelagert, Kurwenal. Vom Maste her aus der Höhe, vernimmt man wieder die Stimme des jungen Seemanns.

Mässig langsam. Der junge Seemann (auf dem Maste, unsichtbar.)
Frischweht der Wind der Heimat zu: mein irisch Kind, wo weilest du?

pp trem. *f* *p*

Sind's deiner Seufzer We - hen, die mir die Se - gel blä - hen? We - he, we - he, du Wind!

f

Isolde (deren Blick sogleich Tristan fand und star auf ihn geheftet blieb, dumpf für sich.)

Wei, ach we - he, mein Kind! Mir er - ko - ren, mir ver - lo - ren, hehr und

pp *pp* *p* *poco cresc.*

heil, kühn und feig! Tod geweihtes Haupt!

cresc. *ff* *p*

Tod geweihtes Herz! zu Brangänen, unheimlich lächelnd.) Was hältst du von dem Knechte? Brangäne. Isolde. Wen meinst du? Dort den

pp

Hel - den, der mei-nem Blick den sei-nen birgt, in Scham und Scheue abwärts

pp

Brangäne schaut? Sag, wie dünkt er dich? Frägst du nach Tristan, theure Frau? dem

p *cresc.*

Wunder al-ler Rei-che, dem hoch - gepries'nen Mann? dem Helden oh-ne Gle-iche, des

mf *f* *p*

Isolde (sie verhöhnt.) Der zagend vor dem Streiche sich flüch-tet wo er kann, weil ei-ne Braut er als Ruh-mes Hort und Bann?

p *f* *p* *cresc.*

Lei-che für sei-nen Herrngewann! Dünkt es dich dunkel, mein Gedicht? Frag' ihn denn

ff *p*

selbst, den freien Mann, ob mir zu nah'n er wagt? Der Eh - ren Gruss und zücht' ge

Acht vergisst der Herrin der za - ge Held, dass ihr Blick ihn nur nicht er - reiche, den

Hel - den oh - ne Gleich - e! Oh, er weiss wohl, wa - rum! Zu dem Stol - zen

geh, meld' ihm der Herrin Wort! Meinem Dienst bereit, schleunig soll er mir nah'n. Soll ich ihn Brangäne.

bitten, dich zu grüssen? Isolde. Be - fehlen liess dem Ei - genholde Furcht der Herrin

(Auf Isolde's gebieterischen Wink entfernt sich Brangäne, und schreitet verschämt den Deck entlang dem Steuerbord zu, an den arbeitenden Seeleuten vorbei. Isolde mit starrem Blicke ihr folgend, zieht sich rücklings nach dem Ruhebett zurück, wo sie sitzend während des Folgenden bleibt, das Auge unabgewandt nach dem Steuerbord gerichtet.)

Gemächlich.

ich, I - sol - de!

(Kurwenal, der Brangänen kommen sieht, zupft, ohne sich zu erheben, Tristan am Gewande.)

Kurwenal.
Hab, Acht,

Tri - - stan!

Botschaft von I - sol - de.

Tristan (auffahrend).
Was ist? I sol.de?

(Er fasst sich schnell, als Brangäne vor ihm anlangt und sich verneigt.)

Mässig langsam.
von meiner Herrin?

Ihr ge - horsam was zu hören

meldet hö - fisch mir die trau - te

Brangäne.

Magd?

Mein Her - re Tristan, euch zu se - hen

wünscht I - sol.de, meine

Tristan.

Grämt sie die lange Fahrt,
Frau.

die geht zu End';

eh' noch die Sonne sinkt,

sind wir am Land.

Was meine Frau mir be - fehle,

treu - lich seist er erfüllt. So mög' Herr

Brangäne.

Tristan zu ihr gehn:

das ist der Her - rin Will!

Wo dort die grü - nen Flu - ren dem

Tristan.

Blick noch blau sich färben, harrt mein Kö-nig mei-ner Frau: zu ihm sie zu ge-

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamics *p*, *mf*, *dim.*, and *p*.

lei-ten, bald nah ich mich der Lichten; Keinem gönnt ich die-se Gunst. Mein Herre Tristan,

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamics *p* and *p#*.

hö-re wohl: deine Dien-ste will die Frau, dass du zur Stell ihr nahest, dort, wo sie deiner

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics *cresc.*, *f*, *mf*, and *f*.

Tristan. harrt. Auf je-der Stelle, wo ich steh, getreu-lich dien ich ihr, der Frauen höchster Ehr;

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamics *p*, *sf*, *dim.*, *p dolce*, and *sf*.

liess ich dass Steuer jetzt zur Stund', wie lenkt ich sicher den Kiel zu König Markes

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with dynamics *f*, *dim.*, and *p*.

Brangäne. Land? Tri-stan, mein Her-re! Was höhnt du mich? Dünkt dich nicht deut-lich

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with dynamics *cresc.*, *f*, *trem.*, and *accelerando sf*.

die thör-ge Magd, hör' meiner Her-rin Wort! So hiess sie, sollt' ich sagen:

Musical score for the seventh system, featuring piano accompaniment with dynamics *p*, *p cresc.*, and *f*.

be - Gedehnt.
- fehlen liess' dem Ei-genhol-de Furcht der Herrin sie, I -

Lebhaft, doch nicht zu schnell.
Kurwenal (aufspringend.) sol-de. Darf ich die Antwort sagen? Tristan (ruhig.) Was wohl er - widertest du? Kurwenal. Das sa-ge sie der

Frau I - - sold'. Wer Korn-walls Kron' und Eng - lands

Erb' an Irlands Maid vermacht, der kann der Magd nicht ei-gen sein, die selbst dem Ohm er

schenkt. Ein Herr der Welt Tri-stan der Held! Ich ruf:s:du sag's, und

Red.*Red. *Red. * Red.*Red. *Red. *

(Da Tristan durch Gebärden ihm zu wehren sucht und Brangäne entrüstet sich zum Weggehen wendet, singt Kurwenal der zögernd sich Entfernenden mit höchster Stär.

groll - ten mir tau - send Frau I - sol - Schneller. - den.

ke nach.) Herr Morold zog zu Meere her in Cornwall Zins zu ha - ben, ein

Eiland schwimmt auf ö - dem Meer, da liegt er nun be - gra - - - - - ben! Sein

Haupt doch hängt im I - ren-land, als Zins gezahlt von En - ge-land: HeilunserHeldTri

(Kurwenal, von Tristan fortgescholten, ist in den Schiffsraum hin-
abgestiegen, Brangäne, in Bestürzung zu Isolde zurückgekehrt,
schliesst hinter sich die Vorhänge, während die ganze Mannschaft
aussen sich hören lässt.)

Alle Männer.
Sein Haupt doch hängt im I - renland, als
stan, wie der Zins zah-len kann!

Zins gezahlt von En- geland: Heil unser Held Tristan, wie der Zins zahlen

SCENE III.

(Isolde und Brangäne allein, bei vollkommen wieder geschlossenen Vorhängen.)
(Isolde erhebt sich mit verzweiflungsvoller Wuthgebärde. Brangäne stürzt ihr zu Füßen.)

Sehr lebhaft.
kann!

Brangäne.
Weh, ach we - he! dies zu

dul - den!

più f
 Isolde (dem fürchterlichsten Ausbruch nahe,
 schnell sich zusammenraffend.)
 Doch nun von Tristan! Ge-

Brangäne. Isolde. Brangäne.
 nau will ich's vernehmen. Ach fra - ge nicht! Frei sag's ohne Furcht! Mit höf'schen

Isolde. Brangäne.
 Worten wich er aus. Doch als du deut - lich mahntest? Da ich zur Stell ihn zu dir rief:

wo er auch steh, so sagte er, getreu - lich dien er ihr, der Frauen höchster Ehr;

Etwas zurückhaltend.
 liess' er das Steuer jetzt zur Stund', wie lenkt er sicher den Kiel zu König Marke's

Isolde (schmerzlich bitter)
 Land? „Wie lenkt er si - cher den Kiel zu Kö - nig Marke's

Wieder sehr lebhaft.
 Land.“ Den Zins ihm aus - zu - zah - len, den er aus Ir - land

zog!

Brangäne.
Auf deine eig- nen

Worte, als ich ihm die ent - bot; liess seinen Die - ner Kurwe - nal - Den hab ich wohl ver -

Isolde.

nommen, kein Wort, das mir ent - ging. Er - fuh - rest du mei - ne

Schmach,

nun hö -

re, was sie mir schuf. Sehr bewegt und wechselvoll im Zeitmaasse. Wie

lachend sie mir Lie - der singen, wohl könnt' auch ich er - wi - dern!

poco rall. Mässiger. Von einem Kahn, der klein und arm an Ir - lands Kü - sten

schwamm, darinnen krank ein sie - cher Mann e - lend im Ster - ben

p *riten.* *p*

lag. I - sol - des Kunst ward ihm be - kannt, mit Heil - salben

p

und Balsam - saft der Wan - - de, die ihm plag - - te, ge - treulich pflag sie

p *p* *p* *p*

da. Der „Tan - tris“ mit sor - gender List sich nann - te, als

pp *p* *p* *p*

Schneller.
„Tri - - stan“ I - - sold' ihn bald er - kann - te, da in des

f *p* *fp* *fp* *p*

Müss' - gen Schwer - te eine Schar - te sie ge - wahr - te, darin ge - nau sich fügt' ein

p *cresc.*

Splitter, der einst im Haupt des I - ren - ritter, zum Hohn ihr heimgesandt, mit kund'ger Hand sie

Schnell.

fand. *ff* Da schrie's mir auf aus tief-stem

Grund! *ff* Mit dem hel-len

Schwert ich vor ihm stand. an ihm, dem

Ue-ber fre-chen, Herrn Mo-rolds Tod zu *poco rall.*

riten. rä-chen. Von sei-nem La-ger blickt' er *p* *weich* *sehr zart*

her, nicht auf das Schwert. nicht auf die

Sehr zurückhaltend. Hand, er sah mir in die Augen. Seines E-len-des *pp* *ausdrucksvoll*

jam - merte mich,

das Schwert, ich liess es fal - len!

Mässig.

Die

p *cresc.* *sf* *p* *p*

Mo - rold schlug, die Wun - de, sie heilt ich dass er ge - sun - de, und

dolce *p*

heim nach Hau - se keh - re,

mit dem Blick mich nicht mehr beschwere!

Schneller.

piu p *espress.* *p* *piu p* *f*

Brangäne. O Wun - der! Wo hatt' ich die Au - gen?

Der

dim. *p*

Gast, den einst ich pfe - gen half? Sein Lob hör - test du e - ben:

cresc. *f*

Hei! unser Held Tri - stan,

ff

der war jener traur - ge Mann! Sehr feurig.

p *molto cresc.*

Er ³ schwur mit

ff *meno f*

tau - send Ei - den mir ew - gen Dank und Treu - e!

dim. *p*

Nun hör', wie ein Held Ei - de

cresc. *ff*

hält!

ff *dim.*

Den als Tan - tris un - erkannt ich ent - las - sen, als

p

Tri - stan kehrt er kühn zu - rück, auf stol - zem Schiff,

f

von ho - hem Bord, Ir - lands Er - bin begehrt er zur Eh' für

cresc.

Etwas gedehnt.

Kornwallis mü-den Kö-nig, für Mar-ke, seinen Ohm.

ff *dim.* *p* *p* *cresc.*

Ced. *

Da

Mo - rold leb - te, wer hätt es ge - wagt, uns

f *p* *f.* *f.* *p*

Ced. *

je sol-che Schmach zu bie - ten? Für den zins - - pflicht - - gen

p *f.* *p*

Kor - - nen - für - sten um Ir - lands Kro-ne zu wer - ben!

cresc. *f* *ff*

Ach we *poco rall.* - he mir! Ich ja war's, die

L.H. *dim.* *p* *weich*

Ced. *

Mässig.

heim - - lick selbst die Schmach sich schuf! Das

piu p

Belebt.

rä - chen - de Schwert, statt es zu schwin - gen,

f *p* *p* *p* *p* *f* *molto riten.*

Noch mehr zurückhaltend.

macht los liess ichs fallen! Nun dien ich dem Va-

ff *dim.*

Wieder schnell. sal-len! Brangäne. Da Frie-de,

f *ff* *meno f*

Sühn' und Freund - schaft von Al - len ward be-

f *p* *f*

schworen, wir freuten uns All' des Tag's; wie ahn-te mir da, dass dir es Kummer

schüf? Isolde.

p *f* *p* *accel.* *cresc. molto*

blin - - de Au - - gen! Blö - - de Her - zen!

f *p* *f* *p*

Zah - - mer Muth, verzag - tes Schweigen! Wie an - ders prahlte

f *p* *f* *dim.*

Tri - stan aus, was ich verschlos - sen hielt. Die

p *più p*

schwei - gend ihm das Le - - - ben gab, vor Fem - - des

pp dolce

Ra - che ihn schwei - gend barg, was stumm ihr Schutz zum

pp *dolce*

Heil ihm schuf, mit ihr gab er es

sf accel. *brise.*

Schnell. preis! Wie

f

sieg - prangend heil und hehr, laut und

f *fp* *fp*

hell wies er auf mich: Etwas mässiger.

f *dim.*

„Das wär ein Schatz, mein Herr und Ohm; wie dünk' Euch die zur

„Das wär ein Schatz, mein Herr und Ohm; wie dünk' Euch die zur

p *p dolce*

ER? Die schmu - cke I - rin hol ich her, mit

Belebend.

Steg' und We - gen wohl bekannt, ein Wink, ich flieg' nach I - renland; I -

Immer belebter.

crese. *f*

sol - de, die ist Eu - er!

f *accel.* *ff*

mir

lacht das A - bend - teu - er!"

poco rit. **Schnell.**

ff

Fluch dir, Ver - rüch - ter!

ff *ten.* *trem.* *ff*

Fluch dei - nem Haupt!

ff *ten.* *ff*

Ra - che!

ff

Tod! Tod! Brangäne (mit ungestü- mer Zärtlichkeit sich auf Isolde stürzend.)
 uns Bei - den! O Sü - sse!

ff

Trau - te! Theu - re! Hol - de!

Gold - ne Her - rin!

ff

con 8va ad lib.....

Lieb I - sol - de! (sie zieht Isolde allmählig nach dem Ruhebett) Hör' mich!

ff

decrease. - poco

Kom - me! Setz' dich

poco

her!

Immer noch sehr bewegt.

p

Handwritten signature or mark at the bottom of the page.

Wel-cher Wahn!

Welch eit-les Zür-nen! wie magst du dich be-

mf p mf p

tho-ren, nicht hell zu sehn, noch hö-ren?

Was je Herr Tri-stan

p mf p

dir ver-dank-te, sag; konnt' er's hö-her loh-nen als mit der

mf p cresc.

herr-lichsten der Kro-nen?

So dient' er treu

cresc. p

dem ed-len Ohm;

Dir gab er der Welt be-gährlichsten

espress. p

Lohn: dem eig-nen Er-be, ächt und e-del, ent-sagt

p

er zu dei-nen Fü-ßen, als Kö-nigin dich zu

cresc. p cresc. p

(Isolde wendet sich ab)
grüssen!

ff *dim.* *p*

Und warb er Mar - ke dir zum Ge - mahl, wie wolltest

p *p* *p*

du die Wahl doch schel - ten, muss er nicht werth dir gel - ten?

cresc. *p* *ausdrucksvoll*

Von ed - ler Art und mildem Muth, wer gli -

p

che dem Mann an Macht und Glanz? dem ein hehr - ster

p

Held so treu - lich dient, wer möch te sein Glück nicht

p *cresc.*

thei - len, als Gat -

p *cresc.*

tin bei ihm wei - len?

Isolde (starr vor sich hinblickend)

Un - ge - minnt den

hehr - - - sten Mann stets mir nah zu

se - - hen! wie könnt' ich die Qual be - stehen? Brangäne. Was meinst du

Arge? (♩ = ♩) Un - ge - minnt? (sie nähert sich schmeichelnd und kosend Isolden.)

Wo leb - - te der Mann, der dich nicht

lieb - te? der I - sol - - den sah und in I - sol - -

den se - lig nicht ganz ver - ging? Doch.

mf *p* *mf*

der dir er - ko - ren, wär' er so kalt, zög' ihn von

p *mf* *mf*

dir ein Zau - ber ab; den bö - sen wüsst' ich bald

p *dim.* *più p* *pp*

zu bin - den, ihn bann - te der Män -

pp *poco a poco cresc.*

ne (d.=d.) Macht. (mit geheimnissvoller Zutraulichkeit ganz nah zu Isolden.) Kennst du der

f *dim.* *p* *pp*

Mutter Künste nicht? Wahnst du, die Al - les klug er - wägt, ohne

pp

Rath in fremdes Land hätt sie mit dir mich ent - sandt?

pp

Etwas langsamer. Isolde (düster.) Der Mut - ter Rath gemahnt mich recht; willkom - men

Musical notation for the first system, including piano and bass staves with dynamic markings like *pp* and *p*.

preis ich ih - re Kunst. Rache für den Ver -

Musical notation for the second system, including piano and bass staves with dynamic markings like *p cresc.* and *f*.

rath, Ruh in der Noth dem Herzen! Den

Musical notation for the third system, including piano and bass staves with dynamic markings like *pp* and *f*.

Schreindort bring' mir her. Brang. Er birgt was Heil dir Etwas belebend. frommt.

Musical notation for the fourth system, including piano and bass staves.

(sie holt eine kleine goldne Truhe herbei, öffnet sie und deutet auf ihren Inhalt.) So reih - te sie die

Musical notation for the fifth system, including piano and bass staves with dynamic markings like *p*, *poco cresc.*, and *p dolce*.

Mut - ter, die mächt - gen Zau - ber - trän - ke:

Musical notation for the sixth system, including piano and bass staves.

für Weh' und Wun - den Bal - sam hier, für bö - se

Musical notation for the seventh system, including piano and bass staves with dynamic markings like *p* and *pp*.

(sie zieht ein Fläschchen hervor.)

Gif - te Ge - gen - gift. Den

dolce molto rallent.

a tempo (Mässig.)

hehr - sten Trank: ich halt' ihn hier.

p dolce

Isolde.

Du irrst, ich kenn' ihn

pp

Qd. ** Qd.* ** Qd.* ***

bes - ser; ein star - kes

pp *p* *f*

Zei - chen grub ich ihm ein.

p

(sie ergreift ein Fläschchen und zeigt es.)

p *cresc.*

Der Trank ist's, der mir

più f *ff* 8 12 *p*

(Sie hat sich vom Ruhebett erhoben, und vernimmt mit wachsendem Schrecken den Ruf des Schiffsvolks.)

Schnell. Brangäne.

taugt. Der To - de - strank! (sie weicht entsetzt zurück.)

Schiffsvolk (aussen.)

Ho! am Untermast die Segel ein.

Isolde.

Das deutet schnell - le Fahrt!

Weh mir! Na - he das

SCENE IV.**Lebhaft.** (♩ = ♩)

Land!

(Durch die Vorhänge tritt mit Ungestüm Kurwenal herein.)

Kurwenal. Auf! Auf!

Ihr Frau - en!

Frisch und froh! Rasch ge - rüstet! Fertig nun hurtig und

flink!

Und Frau I - sol - den

sollt' ich sagen von Held Tri - stan, mei - nem Herrn:

Vom Mast der Freu - de

Flag - ge, sie we - he lu - stig ins Land;

un poco cresc.

in Mär - ke's Kö - nigs - schlos - se

tr *più cresc.*

mäch sie ihr Nahm be - kannt. Drum Frau I -

tr *f*

sol - de bät' er ei - len, für's Land sich zu be - rei -

ff

ten, dass er sie könnt ge - lei - ten.

p *cresc.* *f* *ff*

Mässig. (♩ = ♩) Isolde. (nachdem sie zuerst bei der Meldung in Schauer zusammengefahren, gefasst und mit Würde.)

Herrn Tri - stan

ff *p* *pp* *3*

L.H. *Rd.* *

brin - ge mei - nen Gruss, und meld' ihm, was ich sa - ge.

Soll' ich zur Seit' ihm ge - hen, vor Kö - nig Marke zu ste - hen, nicht möcht' es nach Zucht und

Fug geschehn, em - pfing' ich Sühne nicht zu - vor für un - gesühn - te Schuld:

Drum such' er mei - ne Huld. (Kurwenal macht eine trotzige Gebärde.)

mer - ke wohl und meld' es gut! Nicht woll' ich mich be - rei - ten, an's

Land ihn zu be - glei - - - ten;

werd' ich zur Seit' ihm ge - hen, vor Kö - nig Mar - ke zu ste - hen: be - gehr - te Vergessen

und Verge - ben nach Zucht und Fug' er nicht zu - vor

für

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *f* and *dim.*, and a *p* marking at the end. The vocal line is in a higher register.

ün - gebüss - te Schuld:

die bö't ihm meine Huld!

Kurw. Sicher wisst, das

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *pp*, *p*, and *f*. The vocal line continues with lyrics.

sag' ich ihm; nun harrt, wie er mich hört. (Isolde eilt auf Brangäne zu und umarmt sie heftig.)

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *p* and *cresc. molto*. The vocal line includes the instruction *heftig.*

Isolde. Nun leb wohl,

Brangä - nel

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *ff* and *f*. The vocal line includes the instruction *heftig.*

Grüss' mir die Welt.

Grü - sse mir

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *p*, *f*, and *dim.*, and the instruction *p poco riten.*

Brangäne.

Va - ter und Mutter! Was ist? Was sinnst du? Wolltest du fliehn? Wohin soll ich dir

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *p* and *f*, and the instruction *Schnell.*

Mässig und zurückhaltend. folgen? (Isolde fasst sich schnell.)

Isolde. Hör - test du

Musical score for the seventh system, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part includes dynamic markings *f dim.*, *p*, *più p*, and *pp*.

Musical notation for the first system, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with various chords and melodic lines. Dynamics include *p* and *pp*.

treu

be - folg, was ich be - fehl,

den

Süh -

- ne - trank rüste

Musical notation for the second system, piano accompaniment. It includes a *ped.* marking and an asterisk (*) in the bass line. Dynamics include *p*.

ped.

(Sie entnimmt dem Schrein ein Fläschchen.)

Brangäne.

schnell;

du weisst, den ich dir wies?

Und

welchen Trank?

Musical notation for the third system, piano accompaniment. It includes a *ped.* marking and a *crec.* marking. Dynamics include *p*.

Isolde.

Die - sen Trank!

In die gold'ne Scha - le giess ihn aus;

ge - füllt,

fasst sie ihn

Musical notation for the fourth system, piano accompaniment. It includes a *ff* marking and a *dim.* marking. Dynamics include *ff*.

Schnell.
ganz.

Brangäne (voll Grausen das Fläschchen empfangend.)

Trau

ich dem

Musical notation for the fifth system, piano accompaniment. It includes a *piu f* marking. Dynamics include *p* and *f*.

Sinn?

Isolde.

Sei du mir treu!

Brangäne.

Den Trank - für wen?

Isolde.

Wer mich be -

Musical notation for the sixth system, piano accompaniment. It includes a *ff* marking and a *dim.* marking. Dynamics include *ff*.

trog.

Brangäne.

Tri - stan?

Isolde.

Trin - ke mir Süh - - - - ne!

Musical notation for the seventh system, piano accompaniment. It includes a *ped.* marking and a *crec.* marking. Dynamics include *f* and *p*.

ped.

* *ped.*

(Brangäne zu Isoldens Füßen stürzend.)

Brangäne.

Entse - tzen! Scho - ne mich Arme!

Isolde (sehr heftig)

Scho - ne du mich, un - treue Magd!

Allmählig etwas zurückhaltend.

Kennst du der Mutter Künste nicht?

Wähnst du, die Al - les klug er -

wägt,

oh - ne Rath in fremdes Land hätt' sie mit dir mich ent - sandt?

Für Weh und Wun - den gab sie Bal - sam,

für bö - se Gif - te Ge - gen -

Gedehnt und langsam.

gift:

für

tief - stes Weh,

für

höch - stes

Wieder bewegter.

Leid

gab

sie den To -

- des - drank,

Brangäne (kaum ihrer mächtig)

der Tod nun sag' ihr Dank!

Langsam.

rall. trem.
pp

Isolde. tief - - - - - stes Weh! Gehorchst du mir nun? Brangäne. O höch - - - - - stes

poco cresc. ed accel.

Isolde. Leid. Bist du mir treu? Brang. Der Trank? Kurwenal (eintretend) Lebhaft. Herr Tri - stan!

molto cresc. ed accel.
f

(Brangäne erhebt sich erschrocken und verwirrt. Isolde sucht mit furchtbarer Anstrengung sich zu fassen.) Etwas zurückhaltend

mf
più f
ff

Isolde (zu Kurwenal.) Herr Tri - stan tre - te

dim.
più p
p

SCENE V.

Kurwenal geht wieder zurück. Brangäne kaum ihrer mächtig, wendet sich in den Hintergrund. Isolde, ihr ganzes Gefühl zur Entscheidung zusammenfassend, schreitet langsam, mit grosser Haltung, dem Ruhbett zu, auf dessen Kopf - ende sich stützend, sie den Blick fest dem Eingänge zuwendet.

Langsam.

nah!

p molto cresc.
ff

p
molto cresc.

p
molto cresc.
ff
dim.
p
pp

pp marc.
cresc.
sf
mf
p

p
cresc.
f
p

ff
p
p

Tristan.
Begehrt, Herrin, was ihr wünscht.

pp
p

Isolde. Wüsstest du

p

nicht, was ich be - geh - re, da doch die Furcht, mir's zu er -

p

fül - len, fern meinem Blick dich hielt?

hielt mich in Acht.

Isolde
Der

First system of musical notation with piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a rhythmic accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal lines are in G major.

Eh - - - re we - - nig bo - test du mir, mit/ off-nem

Second system of musical notation. Includes dynamic markings like *And.* and *resc.* (ritardando).

Hohn verwehrtest du Ge hor - sam meinem Ge - bot.

Tristan.
Ge - horsam ein - zig hielt mich in

Third system of musical notation. Includes dynamic markings like *mf* and *And.*

Isolde.
Bann. So dankt ich Ge - rin - ges dei - nem Herrn, rieth dir sein Dienst Un - sit - te gegen sein

Fourth system of musical notation. Includes dynamic markings like *f* and *mf*.

eigen Ge - mahl? Tristan.
Sit - te lehrt, wo ich ge - lebt: zur Braut - fahrt der

Fifth system of musical notation. Includes dynamic markings like *f* and *mf*.

Brautwer - ber mei - de fern die Braut. Isolde. Aus welcher Sorg?

Sixth system of musical notation. Includes dynamic markings like *mf*, *dim.*, and *And.*

Tristan.
Fragt die Sit - te!

Isolde.
Da du so sitt - sam, mein Herr

Seventh system of musical notation. Includes dynamic markings like *p* and *pp*.

Tri - stan, auch ei - - - - - ner Sit - te sei nun ge -

poco cresc.

mählt: den Feind dir zu süh - nen, soll er als

f *p*

Freund dich rüh - men. Tristan. Und wel - - - - - chen Feind?

cresc. *f* *molto cresc.*

Isolde. Frag' dei - - - - - ne Furcht! Blutschuld schwebt zwischen

cresc. *ff* *pp*

Tristan. Isolde. uns. Die ward ge - süht. Nicht zwischen uns!

pp *ff*

Tristan. Im offenen Feld vor al - lem Volk ward Ur - - - - - feh - de ge -

p *f*

Etwas bewegter, doch mässig. Isolde. schwo - ren. Nicht da war's, wo ich Tan - tris barg, wo Tri - stan mir ver.

p

fiel. Da stand er herrlich,

p weich

hehr und heil; doch was er

p molto cresc.

schwur, das schwur ich nicht: zu schweigen hatt ich ge-lernt.

f p

Da in stil-ler Kam-mer krank er lag, Belebend.

p mf

mit dem Schwerte stumm ich vor ihm stund:

mf cresc.

schwieg- da mein Mund, bannt- ich meine

piu f cresc.

Sehr lebhaft. Hand. Doch was einst mit

f piu f ff

Hand und Mund ich ge-lobt, das schwur ich schweigend zu halten.

f *ff*

Red. * *Red.*

Wieder mässiger.

Nun will ich des Ei-des wal-ten. Tristan. Was schwurt ihr, Frau?

pp *p* *pp* *p* *accl.* *p* *cresc.*

Red. * *Red.* *

Isolde. Ra-che für Mo-roid!

Tristan (mässig) Isolde (lebhaft) Müht euch die? Wagst du zu höh-nen?

lebhafter *f* *p* *cresc.* *ff*

Red. * *Red.* *

An-ge-lobt war er mir, der

dim. *p* *dolce*

heh-re I-ren-held, sei-ne Waf-fen hatt' ich ge-

weht, für mich zog er zum Streit.

p *cresc.* *f*

Da er ge-fal-len,

fiel meine

fp *f* *fp*

Noch etwas mehr belebend.

Ehr; in des Her - - zens

p *cresc.*

Schwe - re schwur ich den Eid, würd' ein

fp *cresc.*

Mann den Mord nicht süh-nen, wollt' ich Magd mich dess' er -

p *cresc.*

Etwas mässiger. kühl - - nen. Sieh und matt in mei - ner

p *p*

Macht, wa - rum ich dich da nicht schlug,

p *pp*

Belebter. *rallent.* das sag' dir selbst mit leichtem

p *p*

Belebend. Fug. Ich pflag des Wun - - den dass den Heil - - gesun - den

p *p*

rä - chend schläge der Mann, der I - solden ihn ab - gewann.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings like *f* and *trem.*

Mässig.

Dein Loos nun selber magst du dir sa - gen!

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *dim.*, *p*, and *pp*.

Da die Män - ner sich all' ihm ver - tra - gen, wer muss nun

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *cresc.* and *ff*.

Tristan schlagen?

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *f*, *ff*, and *dim. rall.*

Langsam.

Tristan (bleich und düster.)

War Mo - rold dir so werth, nun

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *pp* and *espress.*

wieder nimm das Schwert und führ es si - cher und fest, (er reicht ihr sein Schwert dar.) dass du nicht dir's entfal - len

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *cresc.* and *p*.

Etwas bewegter.
lässt.

Isolde.
Wie

Musical score for the seventh system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *pp*.

sorgt ich schlecht um dei-nen Her-ren, was wür-de Kö-nig Mar-ke sagen, er-

schlüg' ich ihm den be-sten Knecht, der Kron und Land ihm ge-wann, den aller-treu-sten

Mann?

Dünkt dich so we-nig, was er dir dankt, bringst du die

1-ri-n ihm als Braut, dass er nicht schöl-te, schlüg' ich den Wer-ber, der Ur-feh-de

Langsamer.

Pfand so treu ihm liefert zur Hand?

Wahre dein Schwert!

Da einst ich's schwang, *accel.* als mir die Ra-che im Bu-sen

rang:

als dein mes-sender Blick mein Bild sich

stahl, ob ich Herrn Mar - ke taug' als Ge - mahl: das Schwert

p *più p* *mf* *ff*

da liess ich's sin - ken. Nun lass uns Süh - ne

ff *rallent. p* *pp*

Mässig.

trinken. (Sie winkt Brangäne. Diese schaudert zusammen und zögert in ihrer Bewegung.)

fp *cresc.*

f dim. *pp*

(Isolde treibt sie mit gesteigerter Gebärde an.)

accel. *f* *più f*

Mässig.

(Brangäne lässt sich zur Bereitung des Trankes an.)

sf *molto cresc.*

Stimmen des Schiffvolks (von aussen.)

Ho! he! am O - bermast

die Se - gel ein!

f

am O.bermast

die Se - gelein!

Tristan (aus dü-sterm Brüten auffärend.) Wo sind wir?

Isolde.
Hart am

Ziel!

Tristan, gewinn' ich Süh-ne? Was hast du mir zu sagen?

Tristan (düster.)
Des Schweigens Her-rin heisst mich schwei-gen:

fass' ich, was sie ver-schwieg, verschweig' ich, was sie nicht fasst.

Isolde.

Dein Schweigen fass'

ich, weichst du mir aus. Wei-

Lebhafter.

- gerst du die Süh - ne mir?